

Eis Gemeng Reckéng/Mess 04-2010



Reckéng
Pisseng
Lampech
Ehléng
Riedgen
Wickreng

www.reckange.lu



Gemeng Reckéng Commune de Reckange-sur-Mess

Adresse postale : 83, rue Jean-Pierre Hilger
L-4980 Reckange-sur-Mess
Tél. : 37 00 24 - 1
Fax : 37 92 20
E-mail : commune@reckange.lu

Heures d'ouverture Recette Communale, Secrétariat & Service Technique :
lundi à jeudi : 08.30 à 12.00 et 14.00 à 17.00 heures
vendredi : 08.30 à 12.00 heures

Heures d'ouverture Bureau de la Population & Réception :
lundi, mardi, mercredi, vendredi : 08.30 à 12.00 et 14.00 à 17.00 heures
jeudi : 08.30 à 12.00 heures et 14.00 à 19.00 heures

Police 113

COLLEGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS

Raymond SINNEN	bourgmestre	37 00 24 - 25 37 89 07
Carlo MULLER	1 ^{er} échevin	37 93 66
Carlo.Muller@reckange.lu		
Lucien FRANCK	2 ^e échevin	37 85 31
Lucien.Franck@reckange.lu		
Entrevues : sur rendez-vous		37 00 24 - 20

CONSEIL COMMUNAL

Daniel BIEWER		
Dan.Biewer@reckange.lu		26 37 49 34
René HEISCHBOURG		
Rene.Heischbourg@reckange.lu		37 86 59
Romy LUCAS-STEMPEL		
Romy.Lucas@reckange.lu		37 89 56
Léon WIES		37 07 60

SECRETARIAT

Jean-Marie MEYER,		
secrétaire communal		37 00 24 - 20
e-mail : Jean-Marie.Meyer@reckange.lu		
Ben SCHILTZ, rédacteur		37 00 24 - 22
Ben.Schiltz@reckange.lu		

RECEPTION/STANDARD

Nathalie HENSEN		37 00 24 - 1
e-mail : Accueil@reckange.lu		
Pascale SCHMIT		
e-mail : Accueil@reckange.lu		

BUREAU DE LA POPULATION

Astrid HAUSEMER		37 00 24 - 23
e-mail : Astrid.Hausemer@reckange.lu		

RECETTE

Elisabeth STEICHEN		37 00 24 - 30
e-mail : Elisabeth.Steichen@reckange.lu		

Sapeurs-Pompiers / Ambulance 112

SERVICE TECHNIQUE

Bertrand KLEIN,		37 00 24 - 40
technicien communal		
(sur rendez-vous)		
e-mail : Bertrand.Klein@reckange.lu		
Nico KETTEL,		37 00 24 - 42
ingénieur-technicien		
(sur rendez-vous)		
e-mail : Nico.Kettel@reckange.lu		

ATELIER

Vic SCHUMANN, chef d'équipe		37 13 45
e-mail : atelier@reckange.lu		

DIVERS

Police Mondercange		24455-200
Police Esch/Alzette		49975-500
Alain SCHOMER, garde-forestier		
bureau		26 30 14 32
gsm		621 20 21 52
Francis FELTEN, curé,		
Presbytère Schouweiler,		37 00 53
Edmond KLEIN, curé,		
Presbytère Reckange/Mess,		26 37 07 90

CENTRE MEDICO-SOCIAL

Differdange		58 82 94
Frédéric Huet, assistant social		26 58 73 21
Hellef Doheem		26 50 68 - 1

OFFICE SOCIAL COMMUN

18, rue des Maximins		
L-8247 Mamer		
Carole OLINGER		
secrétaire		26 11 37 - 1

CIGR-DIREGA (Hexenmeeschter)		26 37 05 76
------------------------------	--	-------------

PERMANENCE ADMINISTRATIVE: 37 00 24 - 24 • PERMANENCE TECHNIQUE: 621 37 00 24
PRISE DE SANG ECOLE KLEESBIERG: Tous les jeudis de 7h30 à 8h30



ECOLES

Accueil

WESTER Laurence 26 37 12 - 70

Cycle 1 (Précoce)

TONNAR-CHRISTOPHE Diane 26 37 12 - 50

661 374 616

GUDENDORFF Carole 26 37 12 - 50

691 528 283

e-mail : carolegudendorff@hotmail.com

Cycle 1 (Préscolaire) A

FIERMONTE Tun 26 37 12 - 20

691 460 712

Cycle 1 (Préscolaire) B

LEHNERS Audrey 26 37 12 - 30

Cycle 1 (Préscolaire) C

KINKELS Bina 26 37 12 - 40

621 327 227

Cycle 1 (Préscolaire) Appui

BELLWALD-SCHMIT Anne 26 37 12 - 41

621 323 255

SCHUMACHER Claudia 26 37 12 - 41

621 278 363

e-mail : claudia.schumacher@education.lu

Cycle 2.1 A

BONARIA Jacquie 26 37 12 - 21

621 719 676

e-mail : jbonaria@pt.lu

Cycle 2.1 B

ADAM-LONIEN Corinne 26 37 12 - 31

e-mail : colo@pt.lu

Cycle 2.2

BARTHEL Stéphanie 26 37 12 - 22

691 742 154

e-mail : stephanie_barlu@hotmail.com

Cycle 3.1

GEORGES Nicolas 26 37 12 - 23

55 49 68 / 621 541 355

e-mail : nicolas.georges@education.lu

Cycle 3.2 A

SCHMIT Milly 26 37 12 - 24

e-mail : milly.schmit@education.lu

Cycle 3.2 B

WEBER Nadine 26 37 12 - 34

661 388 133

Centre d'apprentissage

PETERS Martine 26 37 12 - 37

26 37 49 25

e-mail : martinepeters10@hotmail.com

VAN DE SLUIS-SCHUMANN Josiane 26 37 12 - 37

59 45 43 / 691 422 350

Cycle 4.1 A

UEBERSCHLAG Simone 26 37 12 - 25

37 81 82

e-mail : simone.ueberschlag@education.lu

Cycle 4.1 B

OESTREICHER Myriam 26 37 12 - 35

e-mail : moestrei@pt.lu

Cycle 4.2 A

WAGNER Martine 26 37 12 - 26

e-mail : martine.wagner@education.lu

SCHMIT Christiane 26 37 12 - 26

691 460 131

e-mail : schmit.christiane@education.lu

Cycle 4.2 B

LOUTSCH Alain 26 37 12 - 36*

37 80 12

e-mail : alain.loutsch@education.lu

Appui + autres branches

GUERKINGER Viviane 26 37 12 - 38

37 90 91

e-mail : guerking@pt.lu

FELTEN-PABST Nicole 26 37 12 - 48

37 92 44

e-mail : nicole.pabst@education.lu

Education morale et sociale

SCHUMACHER Claudia 26 37 12 - 41

621 278 363

e-mail : claudia.schumacher@education.lu

Ed. physique

TASCHLER-BOURKEL Corinne 26 37 12 - 49 / 59

621 250 106

e-mail : taschi@pt.lu

FELTEN-PABST Nicole 26 37 12 - 49 / 59

e-mail : nicole.pabst@education.lu

Instr. religieuse

BIEWEN Brigitta 26 37 12 - 60

e-mail : brigitta.biewen@education.lu

Keramik Limpach

37 05 56

Option informatique

CONRARDY Olivier 26 37 12 - 47

621 163 208

e-mail : info@c-solutions.lu

Option cirque

PINTO Jorge 26 37 12 - 49 / 59

661 21 87 23

e-mail : jorge.pinto@education.lu

APERM

PEPIN-PANICHI Carla 691 351 205

7, Op Wisschen

L-4499 Limpach

e-mail : aperm.reckange@gmail.com

Bureau régional Centre / Bertrange

Inspectorat Mme GREISCH 26 44 62 50

Bertrange

Service de guidance

26 44 44 - 1

*uniquement en cas d'urgence



Leif Matbiergerinnen a Matbierger aus eiser Gemeng,

An der Sylvesternuecht gouf ënnert d'Joer 2010 en Schlusstrech gezunn.

Fir eng Rei vun Matbiergerinnen oder Matbierger stoung dat vergaangent Joer ënnert Zeechen vun Erfolleg, Gléck a Fred.

Anerer blécken zeréck op Enttäuschung, Misère an Trauer.

Generell gesinn, war d'Joer 2010 fir d' Bierger vun eisem klengen Land, durchwues mat Ongewëssheeten an Zukunftsängschten am direkten Zesammenhang mat der Wirtschaftskris , déi mir duerchliewen.

Wann och Liichtblécker sech um Horizont weisen, fannen am neien Joer, d'Konsequenzen vun dëser Kris hiren Nidderschlag bei jidder Einzelnen an allen Berufsgruppen.

Nëmmen an engem kollektiven Effort ënnert dem Leitmotiv „Liewen an liewen loossen“ kann eist lëtzebuerger Land nees op eng Schinn bruecht ginn, déi eis an deenen déi no eis kommen, Prosperitéit an eng gudd Liewensqualitéit garantéiere kann.

Un engem Strang zeien ass d' Gebot vun der Stonn, am Intérêt vun eisem Land, eiser Gemeng, an eis Alleguer.

An der Hoffnung dass mir en wierklechen „Elan de Solidarité“ opréngen kennen, an domat nei Zukunftsperspektiven schafen, wënschen Ech lech alleguer am Numm vum Gemengen- a Schäfferot:

En glécklecht Neit Joer
Bonne année
Ein glückliches Neues Jahr
Happy New Year
En Goed Jaar
Prospero Ano Novo
Felice Anno Nuevo
Buen Ano Nuevo

Raymond Sinnen
Buergermeeschter vun der Gemeng



Sitzungsbericht vom 4. November 2010

1. Einlauf und Informationen.

Zu Beginn der Sitzung, zu der Rat Léon Wies entschuldigt war, ging Bürgermeister Raymond Sinnen auf die Situation bei den verschiedenen Baustellen und Arbeiten in der Gemeinde ein, er berichtete über die Unterredungen des Schöffenrates mit Verwaltungen und Unternehmen sowie über die Hochzeits- und Geburtstagsfeiern, an denen der Schöffenrat beteiligt war.

Weiter ging der Bürgermeister auf die Demission von Andrée Gindt ein, die eine Ernennung als Richterin beim Verwaltungsgericht erhielt. Dieser Posten ist nicht mit dem eines Gemeinderatsmitglied vereinbar.

2. Genehmigung der beiden vorangegangenen Sitzungsberichte.

Einstimmig genehmigten die Ratsmitglieder die beiden Sitzungsberichte der vorangegangenen Gemeinderatssitzungen.

3. Neufestsetzung der finanziellen Beteiligung von Privatpersonen bei der Teilnahme an den Informatikkursen für Erwachsene.

Da die Dauer bei den verschiedenen Informatikkursen unterschiedlich ist, wurde die entsprechende Taxe mit den Stimmen aller Ratsmitglieder je Unterrichtseinheit einheitlich auf 25 Euro festgesetzt.

4. Genehmigung des Forstwirtschaftsplans 2011.

Einstimmig genehmigten die Gemeinderäte den Forstwirtschaftsplan 2010. Hier stehen sich Einnahmen von 64.000 Euro und Ausgaben von 96.300 Euro gegenüber.

5. Festsetzung der Hebesätze für die Gewerbesteuer 2011.

Bei der Neufestlegung der Hebesätze für die Gewerbesteuer 2011 sprachen sich alle Räte dafür aus, die Gewerbesteuer unverändert wie im Vorjahr bei 300% zu belassen.

6. Festsetzung der Grundsteuer für 2011.

Auch bei der Neufestsetzung der Grundsteuer waren die Ratsmitglieder einhellig der Meinung, diese unverändert zu lassen, so daß die Hebesätze für 2011 wie folgt lauten: Grundsteuer A 240%, B1 365%, B2 240%, B3 130%, B4 130%, B5 240%, B6, 240%.

7. Genehmigung zur Auflösung eines Verkaufsversprechens.

Mit den Stimmen aller Räte wurde eine Konvention mit den Eheleuten Reinhard-Angel betreffend ein Verkaufsversprechen aufgelöst.

8. Genehmigung eines Verkaufsversprechens betreffend ein Grundstück in Limpach.

Einstimmig spricht sich der Gemeinderat Reckingen für ein Verkaufsversprechen mit den Eheleuten Oth-Duprel aus. Dabei handelt es sich um ein Grundstück von 73 qm im Ort Limpach-Pré in Limpach.

9. Genehmigung einer Konvention zwischen der Gemeinde Reckingen und verschiedenen Privatpersonen betreffend die Einrichtung und die Umzäunung eines Grundstücks in Limpach.

Ebenfalls im Ort Limpach-Pré in Limpach wird eine Konvention mit den Konsorten Muller, Fiorino-Monschauer und Oth-Duprel einstimmig gutgeheißen. Dabei geht es um die Einrichtung und Umzäunung des betreffenden Geländes.

10. Genehmigung eines Zusatzkredites zur Verlegung von Kanal- und Wasserleitung in der Rue Aloyse Hentgen in Roedgen (im Rahmen der Neugestaltung der Rue de Luxembourg in Roedgen).

Einstimmig sprach sich der Gemeinderat für einen zusätzlichen Kostenvoranschlag aus. Dieser sieht die Verlegung von zwei Abwasserkollektoren und einer Wasserleitung in der Rue Aloyse Hentgen in Roedgen vor. Das vom Studienbüro Schroeder & Associés vorgelegte Bauvorhaben soll sich auf



118.000,70 Euro einschließlich Mehrwertsteuer belaufen.

11. Entscheidung über die Abänderung des Nutzungsrechtes eines Grundstücks in Reckingen/Mess.

Mit den Stimmen aller Räte wurde ein Grundstück von 36,29 Ar „Im Dahl“ in Reckingen aus dem öffentlichen in den privaten Nutzungsbereich umklassiert.

12. Prinzipielle Entscheidung zur Ausarbeitung einer Studie betreffend die Instandsetzung der Rue Aloyse Hentgen, der Rue des Jardins und eventuell der Rue du Kiem in Roedgen.

Mit dem Prinzip zur Ausarbeitung einer Studie betreffend die Instandsetzung der Rue Aloyse Hentgen, der Rue des Jardins sowie der Rue du Kiem in Roedgen waren alle Ratsmitglieder einverstanden. Dabei sollen die Rue Aloyse Hentgen auf einer Länge von 290 m, die Rue des Jardins auf 225 m und die Rue du Kiem ebenfalls auf 225 einschließlich der unterirdischen Verlegung aller Versorgungsleitungen erneuert werden, wobei sich der Kostenpunkt auf 4,500 Euro je Straßensmeter belaufen soll.

13. Genehmigung zur Erhöhung verschiedener Kredite im ordentlichen Gemeindehaushalt des Jahres 2010.

Auf insgesamt 44.200 Euro belaufen sich die Mehrausgaben bei verschiedenen Posten des ordentlichen Gemeindehaushalts, die vom Gemeinderat einstimmig gebilligt wurden.

14. Abänderung des kommunalen Verkehrsreglementes (Bushaltestelle für den Schultransport in der Rue du Centre in Ehlingen).

Diskussionslos wurde die punktuelle Abänderung des kommunalen Verkehrsreglementes, das eine zusätzliche Haltestelle beim Haus Nummer 85 in der Rue du Centre in Ehlingen vorsieht, einstimmig gutgeheißen.

15. Beschlußfassung zur Schaffung eines unbefristeten Postens (früher Beamtenposten) für den Empfang der Gemeinde.

Dieser Posten, der als befristeter Posten derzeit zur besten Zufriedenheit funktioniert, wurde mit den Stimmen aller Räte in einen zeitlich unbefristeten Posten umgewandelt.

16. Entscheidung über die Organisation einer Informationsversammlung in Limpach betreffend das Bauprojekt der APEMH in Limpach (Dieser Punkt wurde auf Antrag von Rat Dan Biewer auf die Tagesordnung gesetzt).

Da seiner Meinung nach die Bevölkerung ein Anrecht auf eine umfassende Information angesichts des Umfangs dieses Projektes hat, schlug Rat Dan Biewer die Organisation einer Informationsversammlung über das Bauprojekt der APEMH in Limpach vor. Nach umfassender Diskussion, bei der zum Ausdruck kam, auf diese Weise könne jeder im Vorfeld seine Meinung zu diesem Projekt äußern, sprachen sich die Ratsmitglieder einstimmig für eine solche Informationsversammlung mit APEMH, Gemeinde und Bevölkerung aus.

17. Verschiedenes (Fragen an den Schöffenrat)

Bei den Fragen der Ratsmitglieder an den Schöffenrat ging es vor allem um die Nutzung von Kühltruhen und Material des Kulturzentrum, um die Nutzung des Kulturzentrum für die kommenden Gemeindewahlen, um die Zulassung eines Feldweges während der Bauphasen 2 und 3 in Roedgen, was aus Sicherheitsgründen jedoch nicht möglich ist.



Sitzungsbericht vom 1. Dezember 2010

1. Einlauf und Informationen.

Eingangs der Sitzung entwickelte sich eine heftige Diskussion um die geplante Informationsversammlung betreffend das Bauvorhaben der APEMH in Limpach. Nachdem in der vorangegangenen Sitzung beschlossen worden war, die Bevölkerung über dieses Projekt „In der Seift“ auf einem Gelände von 4,63 Hektar zu informieren, wobei die APEMH ihr Vorhaben erläutern sollte, das im Agrarbereich Ställe für Hühner, Rinder und Schweine sowie professionelle Werkstätten wie Bäckerei, Küche, Wäscherei und Gärtnerei und darüber hinaus eine Pension für Haustiere vorsieht, ist nun bei der geplanten Informationsversammlung keine Beteiligung der APEMH mehr angesagt.

Wie Rat Léon Wies waren auch andere Ratsmitglieder nicht mit dieser Sachlage einverstanden, da die Bevölkerung hier keine Fragen an die Gemeinde, sondern an die APEMH zu stellen habe. Demgegenüber wolle die APEMH jetzt die Bevölkerung in einer Broschüre über ihre Pläne aufklären.

Auf Grund der Informationen aus dieser Schrift soll die umliegende Bevölkerung jetzt informiert werden, was mehreren Ratsmitgliedern nicht gefällt, die daran erinnern, daß das Umklassierungsvorhaben bereits vor Monaten zurückgestellt wurde, um noch offene Fragen beantworten zu können, doch sei man heute in dieser Sache noch keinen Schritt weitergekommen.

Weiter informierte der Bürgermeister den Gemeinderat über die voraussichtlich am 13. Dezember anberaumte Sitzung über die Haushaltsvorlage 2011. Auch teilte er den Ratsmitgliedern mit, daß zum Jahreswechsel die Raiffeisenkasse in Reckingen/Mess ihre Filiale schließen wird.

2. Genehmigung des Kostenvoranschlags betreffend die Erneuerung der Rue du Bois in Reckingen/Mess.

Einstimmig genehmigten die Ratsmitglieder

den Kostenvoranschlag zur Instandsetzung der Rue du Bois in Reckingen/Mess. Die diesbezüglichen Kosten sollen sich auf insgesamt 93.953,85 Euro belaufen.

3. Genehmigung des Taxen-Reglements betreffend die Anfertigung von Kopien von Bauplänen.

Da die Gemeinde immer öfter mit Anfragen zur Bereitstellung von Grundstücksplänen befaßt wird, was mit einem gewissen Aufwand verbunden ist, wurde ein entsprechendes Taxenreglement ausgearbeitet. So kostet u.a. eine Kopie im Format A0 18 Euro, im Format A1 9 Euro, im Format A2 4,5 Euro usw. Dieses Reglement wurde einstimmig angenommen.

4. Neufestlegung des Stundentarifs für Arbeiten, die von Gemeindearbeitern für Privatleute ausgeführt werden.

Ebenfalls einstimmig wurde der seit 2001 unveränderte Stundentarif für Arbeiten, welche Gemeindearbeiter für Privatleute ausführen, auf jetzt 34 Euro pro Stunde angepaßt. Dieser Stundensatz wird an Feiertagen um 50% erhöht.

5. Diskussion über die Neufestsetzung der Wassertaxe ab dem Rechnungsjahr 2011.

Längere Diskussionen ergaben sich bei der notwendigen Neufestsetzung der Wassertaxe ab dem Rechnungsjahr 2011. Bei einem aktuellen Wasserpreis von 2 Euro pro Kubikmeter Wasser deutet sich zum Erreichen des vorgeschlagenen Kostendeckungsprinzips, das vom zuständigen Minister verlangt wird, eine massive Preiserhöhung an. Um den Ratsmitgliedern Gelegenheit zu geben, über eine soziale Festlegung dieser Taxen nachzudenken, wurde die Abstimmung über dieses Taxenreglement auf Anfang Januar vertagt.

6. Diskussion über die Neufestsetzung der Kanaltaxe ab dem Rechnungsjahr 2011.

Ähnliche Überlegungen ergaben sich auch bei der Diskussion über die Neufestsetzung



der Kanaltaxe, so daß auch hier eine Entscheidung erst Anfang des kommenden Jahres erfolgen soll.

7. Vorstellung des berichtigten Gemeindehaushalts 2010 und des Haushaltsprojekts 2011.

Anschließend wurden der berichtigte Haus-

halt 2010 sowie das Haushaltsprojekt 2011 vorgestellt, über die bekanntlich am 13. Dezember beraten und abgestimmt werden soll.

8. Verschiedenes – Fragen an den Schöffenrat.

Bei den Fragen an den Schöffenrat wünschte Rat René Heischbourg Aufschluß über Heizungsprobleme im Probensaal des Cäcilienchors von Ehlingen.

Sitzungsbericht vom 13. Dezember 2010

1. Einlauf und Informationen.

Eingangs der Sitzung informierte Bürgermeister Raymond Sinnen die Ratsmitglieder über seine Intervention bei der Raiffeisenkasse, damit diese wenigstens einen Geldautomaten in der Gemeinde einrichten soll. Man habe ihm versprochen, diese Möglichkeit zu prüfen, ihm aber nur geringe Hoffnung auf eine positive Entscheidung gemacht. In einem Grundstücksstreit, bei dem die Gemeinde vor Gericht auf Schadenersatz geklagt hatte, wurde die Klage abgewiesen. Weiter verwies der Bürgermeister auf zwei weitere noch vor Gericht anhängige Verfahren.

2. Genehmigung der Berichte der vorangegangenen Gemeinderatssitzungen.

Einstimmig wurden die Berichte der vergangenen Gemeinderatssitzungen vom 4. November sowie vom 1. Dezember diskussionslos von den Ratsmitgliedern gutgeheißen.

3. Genehmigung eines Zusatzkredites zur Innen-Instandsetzung des Wasserbehälters von Reckingen/Mess.

Einstimmig waren die Ratsmitglieder mit einem Zusatzkredit in Höhe von 243.131,77 Euro einverstanden. Laut den Plänen des Studienbüros RW Consult sollen das Wasserbecken im 40 Jahre alten Wasserturm abgedichtet und die bestehenden Leitungen durch rostfreie Rohre ersetzt werden.

4. Neufestsetzung der Wassertaxe ab dem Rechnungsjahr 2011.

Mit großem Bedauern wies der Bürgermeister darauf hin, daß die Gemeinde gezwungen werde, in der aktuellen wirtschaftlich schlechten Zeit, teurere Tarife einzuführen. Da seitens der Oberbehörde kein Preis festgesetzt wurde, liege der Ball jetzt bei der Gemeinde, die zu einem kostendeckenden Wasser- und Kanalpreis gezwungen werde, wobei die Gemeinde Reckingen versucht habe, allen Abnehmern weitgehend entgegenzukommen, auch wenn man es nicht jedem gerecht machen könne.

Die Wassertaxe setzt sich zusammen aus einem Festbetrag, der sich für die Haushalte auf 35 Eurocent pro Millimeter Durchmesser der Anschlussrohre beläuft, was bei den herkömmlichen Haushaltsanschlüssen von $\frac{3}{4}$ Zoll 7 Euro jährlich ausmacht. Bei Industrie- und Landwirtschaftsbetrieben werden 24 Cent pro Millimeter verrechnet.

Der Kubikmeterpreis verteuert sich für Haushalte von bisher 2 auf 2,65 Euro, Industrie und Landwirtschaft zahlen auf dem über 50 Kubikmeter pro Person je Haushalt hinausgehenden Verbrauch 50 Cent pro Kubikmeter. Zu diesem Preisen kommen noch drei Prozent Mehrwertsteuer hinzu. Diese Erhöhung wurde mit den Stimmen aller Räte angenommen.



5. Neufestsetzung der Kanaltaxe ab dem Rechnungsjahr 2011.

Bei der Kanaltaxe beträgt der Fixbetrag 1,75 Euro pro Einwohner-Gleichwert und derselbe Betrag wird pro Kubikmeter Wasserverbrauch berechnet. In landwirtschaftlichen Betrieben wird die Kanaltaxe auf 50 Kubikmeter pro Person im Haushalt berechnet.

Auch dieser Punkt wurde einstimmig angenommen.

Alle Taxen inbegriffen liegt der Wasserpreis im Haushaltsbereich somit zwischen 4,15 und 4,28 Euro je Kubikmeter Verbrauch, was wohl eine Erhöhung von rund 100 Prozent ausmacht, jedoch auch den günstigsten Preis für alle Bevölkerungsgruppen darstellt.

6. Genehmigung des berichtigten Haushalts 2010 des Sozialamtes.

Diskussionslos wurde der berichtigte Haushalt des Sozialamtes einstimmig genehmigt. Dieser weist Einnahmen von 34.600 Euro und Ausgaben in derselben Höhe auf. Da dies der letzte Haushalt war, bevor das Sozialamt in eine regionale Verwaltung umgewandelt wird, dankte Bürgermeister Raymond Sinnen den zum Teil langjährigen Mitgliedern des lokalen Sozialamtes für ihr Wirken.

7. Entscheidung über ein provisorisches Verkehrsreglement in Pissingen.

Mit den Stimmen aller Räte wurde ein provisorisches Verkehrsreglement genehmigt, das ab dem 10. Januar und bis zum 8. April 2011 die Sperrung einer Fahrbahn des CR 172 (Duerfstrooss) in Pissingen vorsieht, wo der Verkehr durch Ampeln geregelt werden soll.

8. Beschlußfassung über die punktuelle Abänderung des allgemeinen Einrichtungsplans „An der Saift“ in Limpach (APEMH).

Kontroverse Diskussionen ergaben sich bei der Abstimmung über die punktuelle Abänderung des allgemeinen Einrichtungsplans „An der Saift“ im Limpach, wo die APEMH bekanntlich verschiedene geschützte Werkstätten einrichten möchte.

Nachdem bereits am vorangegangenen Mittwoch eine diesbezügliche Informationsversammlung stattgefunden hatte, störte sich Rat Dan Biewer vor allem daran, daß in dieser Versammlung behauptet worden sei, alle Genehmigungen lägen bereits vor, ohne daß er von entsprechenden Genehmigungen wisse. Auch könne er sich nicht vorstellen, wie Grundstücke außerhalb des Bebauungsplanes in eine „zone d'équipement technique“ umklassiert werden könnten. „Passt op wat dir hei stëmmt“, mahnte Biewer wörtlich und nahm gar nicht erst an der Abstimmung teil.

Rat Léon Wies bemängelte, daß hier bereits abgeblockt werde, bevor überhaupt ein Projekt vorliegt. Es gehe hier nicht um die Erteilung einer Baugenehmigung, sondern die Gemeinde werde gebeten, das Gelände umzuklassieren, damit hier gebaut werden kann. Erst wenn eine Baugenehmigung beantragt werde, könne man über die dann von den Gemeindetechnikern auszuarbeitenden Konventionen diskutieren.

Die Schöffen Carlo Müller und Lucien Franck wiesen auf die positiven Aspekte dieses Projektes hin, ebenso auf die guten Überlegungen, die im Rahmen der Informationsversammlung vor allem von Seiten der Landwirtschaft zur Diskussion gebracht wurden. Doch sei in den Diskussionen aufgefallen, daß die positiven Aspekte, wie die Schaffung von 200 Arbeitsplätzen nirgendwo hervorgehoben wurden. Auch werde dieses Projekt nicht erst seit kurzer Zeit diskutiert, da die APEMH bereits seit 30 Jahren im Besitz der betreffenden Grundstücke sei.

Auch Rätin Romy Lucas-Stempel wies darauf hin, man könne sich als Gemeinde nicht immer gegen neue Projekte sperren, auch wenn die Gemeinde keinen direkten Nutzen daraus hat. Wenn jede Gemeinde sich so verhalte, komme die APEMH nirgendwo mehr unter.

Bürgermeister Raymond Sinnen enthielt sich bei der Abstimmung; er sieht als



Vorbedingung der Klassierung des Geländes in „Zone des öffentlichen Nutzens“ unter anderem, eine vertragliche Absicherung der Obergrenzen etwaiger Unannehmlichkeiten für die Bewohner und Betriebe im Umfeld. Zusätzlich möchte er die Interessen der örtlichen Landwirtschaft gewahrt sehen.

Den Vorschlag von Rat René Heischbourg, diesen und den folgenden Punkt von der Tagesordnung zu nehmen, wies Rat Léon Wies zurück mit der Begründung, diese seien bereits einmal zurückgestellt worden und schließlich müsse jedes Ratsmitglied in dieser Sache klar Stellung beziehen.

Bei Enthaltung von Bürgermeister Raymond Sinnen und Rat René Heischbourg sprachen sich die Schöffen Carlo Muller und Lucien Franck sowie die Ratsmitglieder Léon Wies und Romy Lucas für die Umklassierung des Geländes aus. Rat Dan Biewer nahm nicht an der Abstimmung teil.

9. Prinzipienentscheidung über ein Bauvorhaben der APEMH „An der Saift“ in Limpach.

Bei der anschließenden Prinzipienentscheidung über ein Bauvorhaben der APEMH „an der Saift“ in Limpach ergab sich dasselbe Abstimmungsergebnis wie bei Punkt acht.

10. Diskussion und Genehmigung des berichtigten Haushalts der Gemeinde für das Jahr 2010.

Mit der Gegenstimme von Rat Dan Biewer wurde der berichtigte Haushalt für das Jahr 2010 gutgeheißen. Dieser schließt im ordentlichen Bereich mit Einnahmen von 5.454.015,56 Euro gegenüber Ausgaben von 4.965.447,41 Euro während sich im außerordentlichen Bereich Einnahmen von 124.881,00 Euro und Ausgaben von 2.034.825,29 Euro gegenüberstehen.

Verrechnet mit dem Vorjahresüberschuß (von 2009) in Höhe von 4.979.532,55 Euro verbleibt somit für 2010 voraussichtlich ein Überschuß von 3.558.156,41 Euro.

11. Diskussion und Genehmigung des Haushaltsplans der Gemeinde für das Jahr 2011.

Bei den Eckdaten für den Haushaltsplan 2011 stehen im ordentlichen Bereich Einnahmen von 6.260.045,00 Euro und Ausgaben von 5.433.435,00 Euro zu Buche, woraus sich ein Überschuß von 826.610,00 Euro und zusammen mit dem Vorjahresboni von 3.558.156,41 Euro ein Gesamtboni von 4.384.766,41 Euro ergibt.

Dem gegenüber sind im ordentlichen Haushalt Einnahmen von 1.267.500,00 Euro und Ausgaben von 5.115.000,00 Euro vorgesehen. Verrechnet man das hier zu erwartende Defizit von 3.847.500,00 Euro mit dem Gesamtüberschuß des ordentlichen Haushalts, so verbleibt für 2011 ein voraussichtlicher definitiver Überschuß von 537.266,41 Euro. Die Gesamtverschuldung der Gemeinde beläuft sich auf den 31.12.2010 auf 1.920.727,58 Euro und zum 31.12.2011 auf 1.587.892,76 Euro, was in etwa 700 Euro pro Einwohner ausmacht.

An bedeutenden außerordentlichen Ausgaben sind für das Buchungsjahr 2011 u.a. vorgesehen die Einrichtung eines öffentlichen Platzes und eines Kulturzentrums in Ehlingen (250.000 Euro), der zweite Teil der Beteiligung am CIPA in Sassenheim (124.000 Euro), die Aufstellung eines allgemeinen Einrichtungsplans (100.000 Euro), die Einrichtung von Spiel- und sonstigen Plätzen (100.000 Euro), die Einrichtung eines Fußgängerweges entlang der Rue Jean-Pierre Hilger in Reckingen (182.500 Euro), die Erneuerung des Abwasserkollektors in der Drei-Kanton-Straße in Dippach-Bahnhof (605.000 Euro), Renovierung des Wasserturms in Reckingen (392.000 Euro), die Verlegung einer Verbindungsleitung zwischen dem Wasserbehälter „Im Hoen“ und dem Wasserturm Reckingen (100.000 Euro), die Erneuerung des Feldweges zwischen Limpach und Bettingen (150.000 Euro), die Erneuerung der Rue de Luxembourg in Roedgen mit Erneuerung der unterirdischen Leitungen (1.500.000 Euro), die Erneuerung der Rue Aloyse Hentgen,



Rue des Jardins, Rue du Kiem und Rue Letschheck in Roedgen (250.000 Euro).

Bei der Diskussion des Haushaltes bemängelte Rat Dan Biewer vor allem die zu späte Ausführung verschiedener Arbeiten sowie die seiner Meinung nach übermäßige Steigerung der ordentlichen Ausgaben, die mit 10 Prozent weit über den laut ministeriellem Rundschreiben geforderten maximal 5,9 Prozent läge, weshalb er gegen den Haushaltplan stimme.

Rat Léon Wies begründete seine Gegenstimme zum Haushalt 2011, den er prinzi-

piell in Ordnung findet, mit der schlechten Zusammenarbeit im Schöffenrat.

Hierzu stellte Bürgermeister Raymond Sinnen klar, daß eine gewisse Streitkultur nicht als negativ zu bewerten sei, während die Schöffen Lucien Franck und Carlo Müller die gute Arbeit lobten, die beim Haushalt geleistet wurde und feststellten, daß Differenzen in einzelnen Punkten nicht über die allgemein gute Zusammenarbeit hinwegreichen würden. Der Haushaltsplan wurde gegen die beiden Stimmen der Räte Wies und Biewer angenommen.

Activités de vacances 2011

Par la présente, nous souhaitons vous informer que des **Activités de Vacances pour Enfants** seront organisées pendant les vacances estivales 2011 (**17 au 26 août**) par la Maison Relais en collaboration avec la commune.

Afin de pouvoir garantir un bon déroulement de ces Activités de Vacances, nous souhaitons engager 3 personnes qui épauleront le personnel de la Maison Relais.

Cependant, les personnes engagées doivent être majeures et au minimum en possession du nouveau Brevet A d'aide-animateur, lequel a été spécialement instauré pour les personnes souhaitant encadrer des activités de vacances.

Nous vous informons que la formation menant au Brevet A d'aide-animateur vous est proposée sous le patronage de la Croix-Rouge luxembourgeoise, gérant de notre Maison Relais. Cette formation se compose des 2 volets suivants :

1. une formation théorique organisée sous forme de journées/week-end
2. un stage pratique qui sera effectué au sein de la Maison Relais

Si vous êtes intéressés à encadrer les enfants de notre Commune lors des Activités de Vacances, nous vous invitons à adresser votre candidature à la Maison Relais

27, rue de la Monté
L-4981 Reckange/Mess

pour le 28 février 2011 au plus tard. En cas de questions supplémentaires n'hésitez pas à contacter les responsables de la Maison Relais (Tél. 26 37 12-70).

Les personnes disposant du Brevet B d'aide-animateur, du Brevet C d'animateur ainsi que les personnes ayant poursuivi ou poursuivant des études dans le domaine socio-éducatif sont dispensées de la dite formation.

La Maison Relais sera fermée du 1 au 16 août inclus. Lors des Activités de Vacances, les heures d'ouverture de la Maison Relais seront adaptées en fonction des activités proposées. Un programme détaillé des activités prévues, ainsi que les modalités d'inscription vous seront communiqué ultérieurement.



Zivilstand des Jahres 2010

Geburten

Amaro Castilla Kimy	9-Oct-10	Luxembourg
Bizjak Leon	8-Dec-10	Esch-sur-Alzette
Charlon Callie	6-Aug-10	Esch-sur-Alzette
Glesener Philippe	5-May-10	Esch-sur-Alzette
Hamm Connor	15-Nov-10	Luxembourg
Hoscheid Tom	2-Jul-10	Luxembourg
Infante Prata Mauro	11-Mar-10	Luxembourg
Lambert Aoife	21-Oct-10	Luxembourg
Lambert Ciara	21-Oct-10	Luxembourg
Martins Dohn Vince	29-May-10	Luxembourg
Nawrocki Lara	13-Jul-10	Luxembourg
Picas Costa Azevedo Beatriz	9-Jun-10	Luxembourg
Richardy Mia	19-Aug-10	Luxembourg
Rossy Mauricio Olivier	20-Apr-10	Luxembourg
Schumacher Eve	6-Oct-10	Luxembourg
Silva Fabiano	8-Jan-10	Esch-sur-Alzette
Videira Sampaio Leonor	5-Dec-10	Luxembourg
Weiler Sarah	12-Jan-10	Luxembourg
Wildgen Leny	7-Jan-10	Luxembourg
Zwank Laila	19-Aug-10	Esch-sur-Alzette

Hochzeiten

27-Mar-10	Thorn Marc	Erpelding Nancy
24-Apr-10	Parker John Anthony	Jacques Mireille Andrée Denise
11-May-10	Hauer François	Kieffer Marianne Alexa Marie
20-May-10	Malané Bernard	Bernard Kim
22-May-10	Hubsch Hubert Emile	Zaccaria Rosa
29-May-10	De Carolis Claudio	Kieffer Véronique
9-Jun-10	Mertens Emmanuel Jean	Denys Catherine Anne Françoise
10-Jul-10	Martinis Darwin	Dion Theresa Savanah
28-Aug-10	Schurmans Grégory	Malti Naïla Soraya
20-Oct-10	Juda Henri Edouard	Braun Renée Anne Marguerite
21-Oct-10	Colbach Gérard	Tomasini Laura Maria

Sterbefälle

Miltgen Léon Johann	14-Feb-10	Dudelange
Schleich Nikolaus	25-Mar-10	Ehlinge
Lugen Theodor	12-Apr-10	Reckange-sur-Mess
Parker-Jacques Mireille Andrée Denise	19-May-10	Luxembourg
Berg-Cesarini Tosca Justine Assunta	5-Jul-10	Luxembourg
Nosbusch Albert Nicolas	8-Jul-10	Ehlinge
Morbach-Backes Denise Marie	25-Jul-10	Esch-sur-Alzette
Weyrich Eduard Henri	3-Aug-10	Ehlinge
Hengesch-Kalmes Germaine Marie	25-Oct-10	Esch-sur-Alzette



Staatsangehörigkeit / Nationalité

Staatsangehörigkeit Nationalité	Weiblich féminin	Männlich masculin	Gesamt Anzahl Nbre total	Prozentsatz Pourcentage
allemande	26	21	47	2.17
américaine	3	11	14	0.65
autrichienne	3	1	4	0.18
belge	24	20	44	2.03
brésilienne	2		2	0.09
britannique	9	14	23	1.06
camerounaise	1		1	0.05
canadienne	1		1	0.05
croate	2		2	0.09
danoise	2	3	5	0.23
espagnole	1		1	0.05
finlandaise		1	1	0.05
française	49	42	91	4.20
hongroise	1	1	2	0.09
irlandaise	3		3	0.14
italienne	21	32	53	2.45
lituanienne	1	1	2	0.09
luxembourgeoise	885	822	1707	78.81
monténégrine	1	1	2	0.09
néerlandaise	11	9	20	0.92
ouzbek	2		2	0.09
philippine	1		1	0.05
polonaise	5	3	8	0.37
portugaise	46	60	106	4.89
roumaine	1		1	0.05
russe	3	1	4	0.18
serb. + monténégrine	1	1	2	0.09
singapour		1	1	0.05
slovène	1	2	3	0.14
suédoise	2	1	3	0.14
suisse	2	1	3	0.14
thailandaise	1		1	0.05
tunisienne	3	2	5	0.23
turque	1		1	0.05
Total	1115	1051	2166	100.00

Anzahl der Nationalitäten: 33 (ausgenommen der luxemburgischen Nationalität) - Décompte nationalité: 33 (hormis celle de Luxembourgeois)

Prozentsatz von 21,19% Ausländer (459 Personen) - Pourcentage de 21,19% d'étrangers (459 personnes)

Prozentsatz von 78,81 Luxemburger (1707 Personen) - Poucentage de 78,81% de luxembourgeois (1707 personnes)

Standesamtliche Nachrichten / Etat Civil Stand am 30.12.2010 / Situation au 30.12.2010

Stand. Nachrichte Etat Civil	Weiblich Féminin	Männlich Masculin	Einwohnerzahl Nbre pers.	Prozentsatz Pourcentage
Ledig / Célibataire	485	468	953	44,00%
Geschieden / Divorcé	58	62	120	5,54%
Verheiratet / Marié	503	503	1006	46,45%
Getrennt / Séparé	8	2	10	0,46%
Verwitwet / Veuf	61	16	77	3,55%
	1115	1051	2166	100,00%



Budget de 2011

Ausserordentlicher Haushalt

Ausserordentliche Einnahmen	1.267,500,00
Ausserordentliche Ausgaben	5.115.000,00
Mali 2011	3.847.500,00

Gesamtboni 2010	3.558.156,41
Boni des Ordenlichen Haushaltes 2011	826.610,00
Mali des Ausserordentlichen Haushaltes 2011	- 3.847.500,00
Mali 2011	537.266,41

Bemerkung: der Haushaltplan 2011 wurde aufgestellt in der Perspektive um dem neuen Gemeinderat, der aus den Wahlen vom 9ten Oktober 2011 hervorgeht, die nötigen Mittel zu Verfügung zu stellen, um Arbeiten, die sich in absehbarer Zeit aufdringen, ohne Leerlauf ausführen zu können, allerdings unter der Voraussetzung, dass das neue Gremium dem so entscheidet.

Relevé des dépenses majeures du budget extraordinaire 2011

• Acquisition divers Terrains	75.000,00
• Aménagement d'une place publique et d'un complexe culturel et sociétaire à Ehlange	250.000,00
• Acquisition d'un système « Gis » pour les besoins du service technique	25.000,00
• Acquisition de matériel pour les besoins du service technique	20.000,00
• Acquisition d'une fourgonnette pour les besoins du service technique	30.000,00
• Acquisition de matériel pour la lutte contre les incendies	10.000,00
• Dotation du au fond de roulement de l'office social	10.000,00
• Participation dans la construction d'un centre intégré pour personnes âgées	124.000,00
• Mise à jour du Plan d'Aménagement général	100.000,00
• Etude sur la viabilisation du terrain sis à coté de la station d'épuration	15.000,00
• Aménagement de places de jeux et aires libres	100.000,00
• Aménagement d'un chemin pour piétons le long de la rue Jean-Pierre Hilger	182.500,00
• Sicona: frais d'investissements	10.000,00
• Mise en place d'un colombaire 8 places au cimetière de Reckange	20.000,00
• Construction d'un collecteur d'égouts entre Roedgen et Beggen avec raccordement à la station d'épuration	53.000,00
• Remplacement du collecteur d'égouts dans la rue des trois cantons Reckange/ Dippach-Gare	605.000,00
• Bassin d'orage à Bergem et assainissement du collecteur principal entre Bergem et Foetz	11.000,00
• Suppression de la station d'épuration à Reckange	5.000,00
• Minettkompost- Part de la Commune dans la construction d'une installation de fermentation	4.500,00
• Réhabilitation du château d'eau à Reckange	392.000,00
• Pose d'une conduite d'eau entre la réservoir combiné «In Hoen» et le château d'eau de Reckange	100.000,00



• Levée topographique des réseaux d'eau potable de la Commune	23.000,00
• Mise en place d'un système de télélecture et remplacement de compteurs d'eau	45.000,00
• Acquisition de chalets pour le marché de Noël	10.000,00
• Réaménagement du site « Reissenger Klaus»	5.000,00
• Restauration de la croix de chemin «Meeschkreis» à Limpach	10.000,00
• Réaménagement de l'entrée du Petzenhaus à Reckange	25.000,00
• Déplacement du transformateur à Ehlinge	25.000,00
• Mise en état de la voirie rurale	82.000,00
• Emprises dans l'intérêt du redressement du CR 178 entre Aresdorferhof et Schlewenhof	50.000,00
• Réaménagement du chemin vicinal entre Limpach et Bettange	150.000,00
• Réaménagement de la rue de Luxembourg à Roedgen avec remplacement de réseaux souterrains	1.500.000,00
• Réaménagement de la rue du Bois à Reckange	85.000,00
• Aménagement d'un passage pour piétons avec feu rouge au croisement de la rue J-P Hilger et de la rue de Roedgen	35.000,00
• Aménagement d'une clôture de sécurité le long de la rue des Champs à Reckange	25.000,00
• Renouvellement et prolongation du trottoir dans la rue du Ruisseau à Limpach	75.000,00
• Réaménagement de la rue Aloyse Hentgen, rue des Jardins, rue du Kiem et rue Letschheck à Roedgen	250.000,00
• Réfection du tapis dans la rue Meeschbiérg à Reckange	50.000,00
• Aménagement d'une aire de rebroussement à Limpach	20.000,00
• Réaménagement d'un abris pour voyageur dans la rue J-Philger à Reckange	15.000,00

FINANZLAGE DER GEMEINDE

Saldo der Anleihen zum 31.12.2011:

1.587.892,76 €

Das entspricht einer Pro-Kopfverschuldung bei voraussichtlich 2.250 Einwohner auf den 31.12.2011:

705,73 €

Würde mit dem Gesamtboni 2011 über 537.266,41 Rückzahlungen getätigt, beliefe sich das Saldo der Anleihen zum 31.12.2011 auf:

1.050.626,35 €

Das entspräche einer Pro-Kopfverschuldung bei voraussichtlich 2.250 Einwohner auf den 31.12.2011:

466,95 €

Bemerkung: Seit Anfang 2008 wäre die Gemeinde in der Lage sämtliche Anleihen über ihren eigenen Kassenbestand zu tilgen. Wenn dies Ende 2011 getätigt würde, fielen 2012 keine Zinsen und Rückzahlungen mehr an.

Als direkte Folge, wäre dies eine Steigerung der ordentlichen Einnahmen 2012 in der Größenordnung von zirka 350.000,00 €.



Organisation des Schülertransports



keine Telefonnummer im «Journal de classe» angegeben, unter der die Eltern im Notfall erreicht werden können. Bei einem Unfall oder sonstigen Problemen kann diese Information von grösster Wichtigkeit sein. Die Lehrkräfte werden nach den Weihnachtsferien den Eltern nochmals die Notwendigkeit dieser Informationen erklären.

Wie vorgesehen, fand vor den Weihnachtsferien eine Unterredung betreffend den Ablauf des neuorganisierten Schülertransports statt. An dieser überaus konstruktiven Sitzung nahm der Schulpräsident, die vom Transportunternehmen eingestellte Begleitperson sowie Mitglieder des Schöffenrat teil.

Obwohl der Busbegleiter seinen Aufgaben optimal nachkommt was die Betreuung der Schüler anbelangt, sehen sich die Gemeindeverantwortlichen gezwungen folgendes klarzustellen:

Als erstes wurde die vorbildliche Zusammenarbeit zwischen dem Lehrpersonal, den Gemeindediensten und dem Busunternehmen belobigend hervorgehoben. Auch das Verhalten der Schüler wurde als sehr kooperativ dargestellt. Hier sind keine relevanten Probleme festzustellen.

Die Verantwortung des Begleiters kann sich logischerweise nur auf Vorkommnisse im Schülerbus beschränken. Für das Betragen an den Haltestellen sind die Eltern in der Verantwortung, und sollen Ihre Kinder auf mögliche Gefahren hinweisen, und sie dazu ermuntern beim Zu- und Aussteigen aus dem Bus die nötige Vorsicht walten zu lassen.

Allerdings müsste die Kommunikation zwischen dem Busbegleiter und den Eltern noch verbessert werden. Viele Schüler haben noch

Da wegen einem hohen Verkehrsaufkommen der Fahrplan leicht geändert wurde, hier zu Erinnerung nochmals die Abfahrtszeiten:

Transport scolaire 2010/2011 - Itinéraires et horaires

TRAJET 1 (enseignement direct) lundi au samedi

Arrêt	Aller	Retour semaine / samedi
Ehlinge – Brill	07:20	12:55 / 12:10
Ehlinge / Wickrange – rue du Centre	07:23	12:52 / 12:07
Ehlinge – Um Buer	07:25	12:50 / 12:05
Pissange – Wäschbuer	07:30	12:45 / 12:00
Limpach – rue du Ruisseau	07:34	12:41 / 11:56
Roedgen – rue de Luxembourg	07:35	12:40 / 11:50
Reckange – Réispelt	07:40	12:35 / 11:50
Reckange – Ecole Kleesenberg	07:45	12:30 / 11:45

Remarques :

- L'emplacement de l'arrêt dans la rue de Luxembourg est variable suivant l'avancement des travaux de réaménagement du CR 178.
- Les horaires peuvent être adaptés au cours de l'année scolaire selon l'évolution de la circulation, ceci dans le respect des dispositions légales et réglementaires. Dans ce cas, les parents d'élèves en seront avertis en temps utile.
- Toute réclamation ou observation concernant le transport scolaire est à introduire par écrit au collège des bourgmestre et échevins de la commune de Reckange-sur-Mess.

TRAJET 2 (options) lundi, mercredi

Arrêt	Aller	Retour
Ehlinge - Brill	14:00	16:30
Ehlinge / Wickrange – rue du Centre	14:03	16:25
Ehlinge – Um Buer	14:05	16:22
Pissange – Wäschbuer	14:10	16:20
Limpach – rue du Ruisseau	14:14	16:15
Roedgen – rue de Luxembourg	14:20	16:10
Reckange – Réispelt	14:20	16:10
Reckange – Ecole Kleesenberg	14:25	16:05
Limpach – Ecole	14:30	16:00

TRAJET 2 (options) vendredi max. 3 enfants

Arrêt	Aller	Retour
Ehlinge - Brill	14:00	16:30
Ehlinge / Wickrange – rue du Centre	14:03	16:25
Ehlinge – Um Buer	14:05	16:22
Limpach – rue du Ruisseau	14:14	16:15
Reckange – Ecole Kleesenberg	14:25	16:05



Sportlerehrung in der Gemeinde Reckingen/Mess



Kürzlich wurden in Reckingen/Mess jene Reckinger Sportler ausgezeichnet, die sich 2010 sowohl national als auch international durch besondere Leistungen hervortaten. Eine Ehrung, die vom Schöffen Carlo Müller in seiner Eigenschaft als Präsident der Reckinger Sportkommission vorgenommen wurde. Für das musikalische Ambiente zeichnete das Ensemble Jazzophones unter der Leitung von Germain Thomas verantwortlich.

Ausgezeichnet wurden fünf Jugendmannschaften des BC Mess und eine Seniorengruppe des „Fiederball Reckingen“. Besonders erfreut zeig-

te sich Carlo Müller über die individuellen sportlichen Leistungen, die 17 Reckinger national wie auch international vollbrachten. Es waren dies Lisa und Wendy Ackermann, Louka Thorn und Cilia de Marini in Kunstturnen; Nicole Weides und Vincent Kalmes in Athletik; Ken Conter und Max Bäcker in Radrennen; Pit Klein in Bogenschießen; Yanik Besch in Wakeboard; Barry und Jos Mondot mit Gebrauchshunden; sowie Nico Fiorino, Nils Nösches, Lola Frantzen, Claude Heischbourg, Myriam Havé und Annick Weides in Badminton.

(Quelle: Luxemburger Wort)





Richtfest im neuen Cipa der Gemeinde Sassenheim



Acht Zimmer sind für Einwohner der Gemeinde Reckingen/Mess reserviert

Ein Jahr nach Baubeginn fand das Richtfest am neuen Senioren- und Pflegeheim der Gemeinde Sassenheim in Belval statt. Bis die Bewohner einziehen können, wird noch ein weiteres Jahr vergehen.

In dem modernen zweistöckigen Gebäude können demnach 120 ältere Menschen untergebracht werden, die in 28 Quadratmeter großen Zimmern mit passenden Sanitäreinrichtungen zum monatlichen Mietpreis in der Größenordnung von 2 200 Euro leben sollen.

Die Bürger der Gemeinde Sassenheim haben Priorität, was die Plätze angeht, jedoch sind acht Zimmer für Einwohner der Gemeinde Reckingen/

Mess reserviert. Die Aktivitäten im Haus werden je nach Gesundheitszustand der Bewohner in verschiedenen Gruppen organisiert.

Demenzkranke Menschen sollen in einer separaten Abteilung mit 26 Zimmern untergebracht werden.

Ihnen wird zudem ein abgesicherter Garten zur Verfügung stehen.

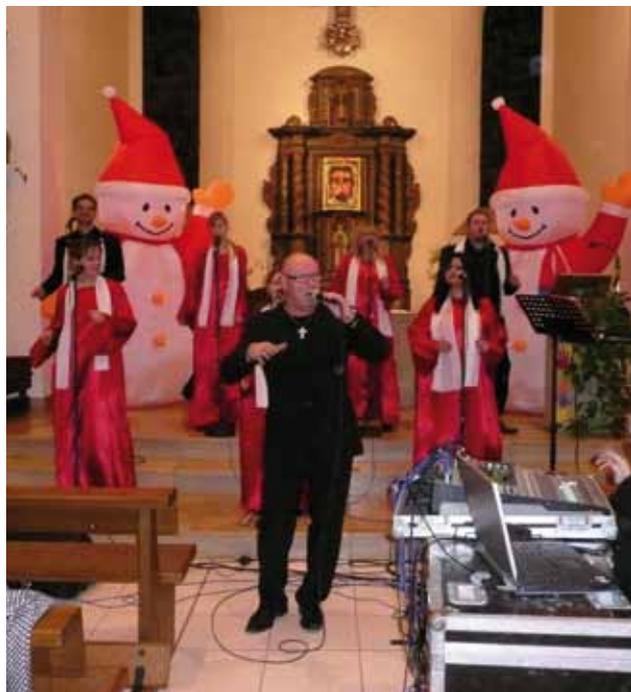
Die Einwohner der Gemeinde Reckingen/Mess, die mehr Informationen über das neue Senioren- und Pflegeheim wünschen, können sich über Tel. 37 00 24 1 bei der Gemeindeverwaltung melden.

(Quelle: Luxemburger Wort)





Ron Stevens



Concert an der Reckenger Kierch organiséiert vum comité a la culture "Ron Stevens Gospelsingers,,.

Info

Comité à la Culture Exposition d'artistes

Vum 11.-13. Februar 2011 organiséiert de Comité à la Culture eng Ausstellung mat Wierker (Uelechbillen, Aquarellen, Skulpturen, Keramiken asw.) vun Awunner aus eiser Gemeng, déi artistesch oder konschthandwierklech kreativ sin.

Wien interesséiert ass, bei dëser Ausstellung matzemaachen, soll sech bei der Gemeng (Tel. 370024-1) mellen oder eng E-Mail un déi folgend Adress schecken
comculture.reckange@pt.lu
accueil@reckange.lu

D'Austellung fend statt am Pëtzenhaus den 11. Februar 2011 um 19h00 Vernissage, duerno ass op Samschdes den 12. Februar 2011 vun 14h00 bis

18h00 a Sonndes den 13. Februar 2011 vun 10h00 bis 12h00 a vun 14h00 bis 18h00

Du 11 au 13 février 2011 le Comité à la Culture organise une Exposition avec des œuvres d'art ou d'artisanat d'art réalisées par les résidents de notre commune.

Ceux qui souhaitent participer à cette exposition sont priés d'en informer l'administration communale (tél. 370024-1) où d'envoyer un E-Mail à l'adresse suivante

*comculture.reckange@pt.lu
accueil@reckange.lu*





Kleeschen - Krëschtmaart

De Kleeschen ass den 27 November op Reckéng komm.





Engagement d'étudiants (m/f) pendant les vacances d'été 2011

Pendant les vacances d'été 2011, entre le 18 juillet et le 09 septembre, 16 élèves et étudiants pourront s'inscrire auprès de l'Administration Communale, pour une durée de 2 semaines consécutives, afin d'effectuer divers travaux dans le service technique communal aux conditions suivantes:

CONDITIONS:

1. Les candidats doivent être nés entre le 17.09.1989 et le 15.07.1995 et être domiciliés dans la commune de Reckange-sur-Mess.
2. Les mineurs d'âge soumettront le consentement écrit des parents ou tuteurs.
3. Les candidats remettront une demande accompagnée d'un certificat de scolarité de l'année scolaire 2010/2011.
4. Dans la demande les candidats pourront
5. indiquer les semaines pendant lesquelles ils/elles seront disponibles.
5. L'embauchage et l'indemnisation des élèves se feront aux termes de la loi du 22.07.1982 concernant l'occupation d'élèves pendant les vacances scolaires.
6. Les candidats seront occupés dans le service technique. Priorité sera donnée aux nouveaux candidats. Le lot décidera.
7. Le Collège des Bourgmestre et Echevins fixera les travaux que les candidats devront effectuer.
8. Les candidats donneront suite aux instructions reçues par leurs supérieurs hiérarchiques.
9. Toutes autres dispositions, non spécialement prévues ci-dessus, sont réglées par la loi du 22.07.1982 concernant l'occupation d'élèves pendant les vacances scolaires.

Occupation d'étudiants vacances d'été 2011

Je soussigné(e) _____ Tél _____

Domicilié(e) à rue _____ No. _____

Sollicite par la présente une occupation par la Commune de Reckange-sur-Mess en qualité d'étudiant(e) pendant les vacances d'été 2011 aux conditions énumérées ci-dessus.

Je serai disponible pendant les périodes suivantes (cases à cocher):

18/07-29/07 01/08-12/08 17/08-26/08 29/08-09/09

A joindre: Un bulletin ou un certificat d'inscription scolaire de l'année scolaire 2010/2011.

Reckange-sur-Mess, le _____

(Signature)

(Signature des père ou mère si mineur d'âge)

Fiche d'inscription à remettre au plus tard pour le 02.03.2011

Administration Communale, 83, rue Jean-Pierre Hilger, L-4980 Reckange-sur-Mess

Tirage au sort: le 09/03/2011 à 17 heures dans la salle de séances.



Etat civil



Mariage Juda Henri - Braun Renée vun Roedgen



Mariage Schurmans Grégory - Malti Naïla vun Ehlange/Mess



Photo-Réckbléck 2010







Gemeng Reckéng





Manifestationskalenner 2010

	Wat?	Ween?	Wou?
Januar			
11.	Kaffisstuff	Senioren 2002	Pëtzenhaus
12.	Assemblée Générale	Chorale Ste Cécile	Pëtzenhaus
16.	Senioren daag	Senioren 2002	
30.	UGDA Audition	Kulturkommissioun	Pëtzenhaus
Februar			
08.	Generalversammlung	Senioren 2002	Pëtzenhaus
11.	Vernissage Exposition d'Artistes	Kulturkommissioun	Pëtzenhaus
12.	Exposition d'Artistes	Kulturkommissioun	Pëtzenhaus
13.	Exposition d'Artistes	Kulturkommissioun	Pëtzenhaus
März			
03.	Assemblée Générale	Pompjeen	
04.	Assemblée Générale	LNVL	Pëtzenhaus
08.	Kaffisstuff mat Jubilarenéierung	Senioren 2002	Pëtzenhaus
12.	Kannerfuesbal	Kneckeg Kueben	Pëtzenhaus
15.	Gemittlechen Nometteg zou Lampech	Senioren 2002	
19.	Kannerfloumaart	APERM	Pëtzenhaus
27.	Theater - Mumm - Séis	Kulturkommissioun	Pëtzenhaus
Abrëll			
12.	Kaffisstuff	Senioren 2002	Pëtzenhaus
Mee			
10.	Ouschterfeier	Senioren 2002	Pëtzenhaus
06.-13.	Ausstellung Beien	LNVL	Pëtzenhaus
Juni			
02.	Kommiounfeier	Gemeng	
14.	Kaffisstuff	Senioren 2002	Pëtzenhaus
18.	Theater	Schoulkanner	Pëtzenhaus
19.	Theater	Schoulkanner	Pëtzenhaus
25.	Summerfest	Pompjeen	Pompjesbau
26.	Summerfest	Pompjeen	Pompjesbau
Juli			
09.	Schouffest	APERM	Schoulhaff
12.	Kaffisstuff	Senioren 2002	Pëtzenhaus
August			
09.	Grillparty	Senioren 2002	
21.	Lampecher Kiirmes	Fliichteschesser	Lampech
22.	Lampecher Kiirmes	Fliichteschesser	Lampech
September			
13.	Kaffisstuff	Senioren 2002	Pëtzenhaus
Oktober			
08.	Hierkenowend	Chorale Ste Cécile	Pëtzenhaus
11.	Kaffisstuff mat Tombola	Senioren 2002	Pëtzenhaus
15.	Fierkelsfest	Pompjeen	Pëtzenhaus
29.	Soirée italienne	Macchina d'epocca	Pëtzenhaus
November			
04.	Theater	Reckenger Musek	Pëtzenhaus
05.	Theater	Reckenger Musek	Pëtzenhaus
06.	Theater	Reckenger Musek	Pëtzenhaus
08.	Kaffisstuff	Senioren 2002	Pëtzenhaus
19.	Beaujolaisowend	SPOLO an Fierderball	Pëtzenhaus
26.	Kleeschen an Krëschtmoart	Gemeng	Pëtzenhaus
Dezember			
03.	Träipenowend	Reckenger Musek	Pëtzenhaus
11.	Rentnerfeier	Gemeng	Pëtzenhaus
13.	Chrëschtfeier	Senioren 2002	Pëtzenhaus

